

# Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri**

Band (Jahr): **50 (1972)**

Heft 11

PDF erstellt am: **05.08.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Kurz berichtet – En quelques lignes – Notizie in breve

### Post

Der Verwaltungsrat der PTT-Betriebe bestimmte **Freiburg i. Ue. als Standort des künftigen schweizerischen Postcheckzentrums.**

Um das Öffnen von täglich rund 50 000 Briefen im künftigen Postcheckzentrum zu beschleunigen, ist von der Abteilung Posttechnik der **Prototyp einer Maschine zum Öffnen der Briefumschläge** entwickelt worden, die eine Leistung von 10 000 Briefen pro Stunde erreicht.

Mit der Union Schweizerischer Briefumschlagfabrikanten wurde unter anderem ein Gedankenaustausch geführt über die **Gestaltung der Briefumschläge** in bezug auf das Anbringen von privater Werbung und auf die Grösse der Abtastzonen, den Verschluss von Versandtaschen, das Mindestmass von Briefpostsendungen und Lochkarten.

Zeit-, kosten- und platzsparende Massnahmen im **Paketpostdienst mit den USA** konnten auf 1. September verwirklicht werden. Im Auswechslungsamt Basel 17 werden seither Pakete ohne Wertangabe auf dem Land- und Seeweg für das Leitgebiet New York versackt in Transcontainer verladen.

Die **Europabuslinie** Zürich–Luzern–Interlaken–Montreux wird ab 1973 nicht mehr geführt, die Linien München–St. Moritz, Chur–St. Moritz–Lugano–Stresa und Davos–Stelvio–Bozen werden künftig als PTT-Linien geführt. 1973 werden dagegen die drei Rundfahrten Grand Alpine Tour (7 Tage), Swiss Alps and Lakes (4 Tage) und Swiss High Lights (3 Tage) neu ins Europabus-Angebot aufgenommen.

### Telephon

Im Monat September 1972 wurden **netto 18 600 neue Teilnehmeranschlussmöglichkeiten** in 6 neuen und 14 erweiterten Zentralen geschaffen.

Die Generaldirektion PTT hat ein **Ziel-faktormessgerät** entwickelt, das die Aufzeichnung der von den Teilnehmern gewählten Telephonnummern auf Lochstreifen erlaubt. Diese werden im Elektronischen Rechenzentrum ausgewertet und liefern wertvolle Angaben für die Planungsdienste.

### Poste

Le Conseil d'administration de l'Entreprise des PTT a désigné **Fribourg comme emplacement du futur centre des chèques postaux.**

Pour accélérer l'ouverture de quelque 50 000 lettres par jour au futur centre des chèques postaux, la division de la technique postale a **mis au point un prototype de machine à ouvrir les enveloppes**, dont le rendement horaire est de 10 000 lettres.

Un échange de vues avec l'Union suisse des fabricants d'enveloppes a porté, entre autres choses, sur la **disposition des enveloppes** permettant l'application de réclame privée ainsi que sur la grandeur des zones de lecture, la fermeture des enveloppes de papier fort, les dimensions minimales des envois de la poste aux lettres et des cartes perforées.

Des économies de temps, de frais et de place ont été réalisées le 1<sup>er</sup> septembre dans le **service des colis avec les USA**. Depuis lors, les colis sans valeur déclarée expédiés par voie de surface pour la zone d'acheminement de New York sont chargés sur des transcontainers à l'office d'échange de Bâle 17.

A partir de 1973, la **ligne de l'Europabus** Zurich–Lucerne–Interlaken–Montreux ne sera plus exploitée; les lignes Munich–St. Moritz, Coire–St. Moritz–Lugano–Stresa et Davos–Stelvio–Bolzano seront à l'avenir exploitées par les PTT. En revanche, en 1973, les trois circuits Grand tour de Suisse (7 jours), Lacs et montagnes suisses (4 jours) et Points d'attraction de la Suisse (3 jours) figureront au programme de l'Europabus.

### Téléphone

En septembre 1972, **18 600 nouvelles possibilités de raccordements d'abonnés** ont été créées dans 6 centraux nouveaux et 14 agrandis.

La direction générale des PTT a mis au point un **appareil de mesure du facteur de destination** qui enregistre sur bandes perforées les numéros de téléphone sélectionnés par les abonnés. Ces bandes perforées sont dépouillées par le Centre de calcul électronique et fournissent de précieux renseignements aux services de planification.

### Posta

Secondo la decisione del consiglio d'amministrazione delle PTT, **Friborgo è stata scelta quale futura sede del centro dei conti correnti postali della Svizzera.**

Al fine di accelerare l'apertura del gran numero di lettere che arriveranno giornalmente al futuro centro dei conti correnti postali (circa 50 000), la divisione della tecnica postale ha **sviluppato un prototipo di macchina per aprire le buste**, che ha un rendimento di 10 000 buste all'ora.

In occasione d'uno scambio di idee con l'Unione svizzera dei fabbricanti di buste, vennero discussi i problemi riguardanti la struttura delle **buste per lettere**, la sovrastampa di pubblicità privata, le dimensioni delle zone di analizzazione, la chiusura delle buste di cartone, le dimensioni minime degli invii della posta-lettere e delle schede perforate.

Con il 1° settembre sono stati introdotti provvedimenti che contribuiranno a ridurre il tempo lavorativo, le spese e l'ingombro nel **servizio dei pacchi a destinazione degli USA**. Da questa data all'ufficio di scambio di Basilea 17 i pacchi senza valore dichiarato vengono inoltrati in sacchi e caricati in contenitori di trasporto per terra e per mare per la regione d'instradamento di New York.

Nel 1973 la **linea dell'Europabus** Zurigo–Lucerna–Interlaken–Montreux sarà sospesa, mentre le linee Monaco di Baviera–St. Moritz, Coire–St. Moritz–Lugano–Stresa e Davos–Stelvio–Bolzano saranno gestite dalle PTT. Per contro, l'Europabus assumerà nel 1973 la gestione delle tre corse turistiche Grand Alpine Tour (7 giorni), Swiss Alps and Lakes (4 giorni) e Swiss High Lights (3 giorni).

### Telefono

Nel settembre 1972 in 6 centrali telefoniche nuove e mediante l'estensione di altre 14 centrali, l'effettivo delle **possibilità d'allacciamento è stato aumentato di ulteriori 18 600 unità.**

La direzione generale delle PTT ha sviluppato un **apparecchio per la misurazione del coefficiente di destinazione** che permette di registrare su strisce perforate i numeri telefonici che gli abbonati hanno selezionato. I dati così ottenuti vengono quindi elaborati dal centro di calcolo elettronico e forniscono preziosi ragguagli ai servizi di pianificazione.

Bei der Kreistelephondirektion Basel wurde ein **Sprachlabor mit 14 Plätzen** in Betrieb genommen, womit der Schulunterricht am 4. September begonnen hat.

Die **internationale Teilnehmer-Selbstwahl** ist für rund 21 700 weitere Teilnehmer von 15 Zentralen verwirklicht worden, so u. a. in Brissago, Cully, Einsiedeln, Kilchberg ZH, Rheineck und Wald ZH.

Eine **temporäre PCM-Richtstrahlverbindung mit 30 Sprechkreisen** ist zwischen Zürich (Selnau) und Regensdorf via Relaisstation Lägern in Betrieb genommen worden. Sie dient während einigen Monaten zur Leitungsvermehrung zwischen den beiden Zentralen.

Zwischen **Lugano und Como** wurden in **abgehender 2 und in ankommender Richtung 4 zusätzliche Leitungen geschaltet**. In beiden Richtungen stehen nun 16 Leitungen in Betrieb.

**Neun zusätzliche Satellitenstromkreise** mussten für die Bedürfnisse des **Pool Europa-USA** über Frankfurt/Main geschaltet werden.

**Zwischen der Schweiz und Kanada** sollen in diesem Monat **vier weitere Satellitenstromkreise** über die Bodenstation Pleumeur-Bodou in Betrieb genommen werden. Damit wird sich der Bestand der direkten Leitungen mit Kanada auf 16 erhöhen (13 Satelliten- und 3 Kabelleitungen).

**Im Telefonverkehr mit Polen und Taiwan** konnten die Taxen am 1. September von Fr. 8.10 auf Fr. 7.20, beziehungsweise von Fr. 65.40 auf Fr. 48.— herabgesetzt werden.

#### Telegraph, Telex

**Die Zahl der taxierten Telexanschlüsse** ist im September um 141 (seit Anfang des Jahres um 1381) auf 16 143 gestiegen.

Am 1. September 1972 wurde der **direkte Gentex-Verkehr mit den Färöer-Inseln** eröffnet. Somit nehmen 20 europäische Länder am Gentex-Verkehr mit der Schweiz teil.

Am 1. September ist der **vollautomatische Telexverkehr mit Australien** als 13. Land ausserhalb des europäischen Kontinentes eröffnet worden.

**Un laboratoire de langues à 14 places** a été inauguré à la direction d'arrondissement des téléphones de Bâle et l'enseignement a débuté le 4 septembre.

La **sélection automatique internationale** a été réalisée pour 21 700 nouveaux abonnés de 15 centraux, au nombre desquels figurent Brissago, Cully, Einsiedeln, Kilchberg ZH, Rheineck, Wald ZH, etc.

Une **liaison temporaire à faisceaux hertziens MIC à 30 circuits téléphoniques** a été établie entre Zurich (Selnau) et Regensdorf par la station-relais de Lägern. Elle sert pendant quelques mois à renforcer les lignes entre ces deux centraux.

Entre **Lugano et Côme ont été mis en service 2 circuits supplémentaires de départ et 4 d'arrivée**. 16 circuits sont à présent exploités dans les deux directions.

**Neuf circuits supplémentaires par satellites** ont dû être ouverts à l'exploitation pour les besoins du **pool Europe-USA** par l'entremise de Francfort-sur-le-Main.

**Quatre nouveaux circuits par satellites**, desservis par la station terrienne de Pleumeur-Bodou, seront inaugurés ce mois **entre la Suisse et le Canada**. L'effectif des circuits directs avec le Canada sera ainsi porté à 16 (13 par satellites et 3 par câbles).

**Dans le trafic téléphonique avec la Pologne et Taiwan**, les taxes ont été ramenées le 1<sup>er</sup> septembre de 8 fr. 10 à 7 fr. 20 et de 65 fr. 40 à 48 francs respectivement.

#### Télégraphe, télex

**Le nombre des raccordements télex taxés** a augmenté de 141 en septembre (de 1381 depuis le début de l'année) et passé à 16 143.

Le 1<sup>er</sup> septembre 1972, **le trafic gentex direct a été ouvert avec les îles Féroé**. Ainsi, 20 pays européens participent au trafic gentex avec la Suisse.

**Le trafic télex automatique** a été inauguré, le 1<sup>er</sup> septembre, avec **l'Australie**, soit le 13<sup>e</sup> pays extra-européen.

Alla direzione di circondario dei telefon di Basilea è stato messo in esercizio un **laboratorio di lingua con 14 posti**, con il quale è stato iniziato l'istruzione il 4 settembre.

In ulteriori 15 centrali circa 21700 abbonati sono stati messi al beneficio della **selezione internazionale diretta**, così, tra le altre, Brissago, Cully, Einsiedeln, Kilchberg ZH, Rheineck e Wald ZH.

Tra Zurigo (Selnau) e Regensdorf, via la stazione relè del Lägern, è stato attivato un **collegamento temporaneo ponte radio PCM per 30 canali telefonici**. Esso serve a potenziare per qualche mese le linee tra i due centri.

Tra **Lugano e Como sono stati intercalati altri 6 circuiti**, di cui **2 per il traffico in uscita e 4 per quello in entrata**. Nelle due direzioni sono ora in esercizio 16 linee.

Per esigenze di traffico il **Pool Europa-USA** ha messo a disposizione della Svizzera **ulteriori nove circuiti via satellite e Francoforte sul Meno**.

Nel mese in corso si prevede di mettere in esercizio **tra la Svizzera e il Canada altri quattro circuiti via satellite** e la stazione terrestre di Pleumeur-Bodou. Con ciò l'effettivo delle linee dirette con il Canada sarà aumentato a 16 (13 via satellite e 3 via cavo).

**Nella corrispondenza telefonica con la Polonia e Taiwan** le tasse poterono essere ridotte il 1<sup>o</sup> settembre da fr. 8.10 a fr. 7.20, rispettivamente da fr. 65.40 a fr. 48.—.

#### Telegrafo, telex

**L'effettivo dei collegamenti telex tassati** è aumentato di 141 in settembre (dall'inizio dell'anno di 1381) a un totale di 16 143.

Il 1<sup>o</sup> settembre 1972 è stato aperto il **traffico diretto Gentex con le isole Färöer**. Con ciò sono ora allacciati 20 Paesi europei al servizio Gentex con la Svizzera.

Il 1<sup>o</sup> settembre è stato introdotto con **l'Australia**, quale 13<sup>o</sup> Paese extraeuropeo, **il traffico telex automatico**.

Auf den 1. September 1972 wurde die **Taxe für Telexverbindungen mit den Färöer-Inseln** von Fr. 2.15 auf Fr. 1.40 je Minute gesenkt, da die Transitgebühr für die Benutzung des Kabels zwischen Dänemark und den Färöer-Inseln um 75 Rp. herabgesetzt worden ist.

La **taxe des communications télex avec les îles Féroé** a été ramenée, le 1<sup>er</sup> septembre 1972, de 2 fr. 15 à 1 fr. 40, la taxe de transit pour l'utilisation du câble entre le Danemark et les îles Féroé ayant été réduite de 75 centimes.

Il 1<sup>o</sup> settembre le **tasse per le comunicazioni telex con le isole Färöer** poterono essere ridotte di 75 centesimi per ogni minuto (da 2.15 a 1.40), perché la tariffa di transito per l'utilizzazione del cavo tra la Danimarca e le isole Färöer è stata ridotta di quest'importo.

### Radio, Fernsehen

In den Monaten Juli und August hat die Zahl der **Radiokonzessionen** um 12 637 auf 1 950 278 zugenommen. Jene der **Fernsehteilnehmer** nahm im gleichen Zeitraum um 15 969 auf 1 505 896 zu, wobei 12 256 neue Farbfernsehgeräte registriert wurden, was deren Gesamtzahl auf 190 045 steigen liess.

Ende September wurden **14 TV-Umsetzer an 9 Orten in Betrieb genommen**. Jaun (Kanal 11), Jaunpass (K. 5) und Schwarzsee (K. 11) strahlen das erste deutschsprachige Programm aus, Einsiedeln (K. 48 und K. 51), Frick AG (K. 44 und K. 61), Giswil OW (K. 42 und 45), jeweils das 2. Programm in französischer und das 3. Programm in italienischer Sprache, St. Sulpice (K. 42 und 45), Val de Travers (K. 37 und 63) das 2. Programm in deutscher und das 3. Programm in italienischer Sprache. Grellingen sendet das 3. Programm der italienischen Schweiz.

Mitte September 1972 wurde mit dem **Bau einer Mehrzweckanlage in Ravoire** begonnen.

### Radio, télévision

Durant les mois de juillet et d'août, le nombre des **concessions radio** s'est accru de 12 637 et a passé à 1 950 278; celui des **téléspectateurs** a augmenté de 15 969 et atteint 1 505 896. Ajoutons que 12 256 nouveaux téléviseurs en couleur ont été enregistrés, ce qui porte leur nombre à 190 045.

A fin septembre, **14 réémetteurs de télévision ont été ouverts au service en 9 endroits**: ceux de Bellegarde (canal 11), du col de Bellegarde (canal 5) et du Lac Noir (canal 11) diffusent le premier programme en langue allemande, ceux d'Einsiedeln (canaux 48 et 51), de Frick AG (canaux 44 et 61) et de Giswil OW (canaux 42 et 45) le deuxième programme en langue française et le troisième en langue italienne, ceux de St-Sulpice (canaux 42 et 45) et du Val-de-Travers (canaux 37 et 63) le deuxième programme en langue allemande et le troisième en langue italienne. Grellingue transmet le troisième programme de la Suisse italienne.

La **construction d'une installation à usages multiples à Ravoire** a débuté à la mi-septembre 1972.

### Radio, televisione

Durante i mesi di luglio e agosto l'effettivo delle **concessioni della radio** è aumentato di 12 637 ad un totale di 1 950 278, quello degli **abbonati alla televisione** di 15 969 a 1 505 896. Nello stesso periodo vennero notificati 12 256 nuovi televisori a colore; il loro effettivo è così salito a 190 045.

Alla fine di settembre vennero attivati, a **9 diverse ubicazioni, 14 ripetitori televisivi**. Jaun (canale 11), Jaunpass (c. 5) e Schwarzsee (c. 11) diffondono il 1<sup>o</sup> programma della Svizzera tedesca; Einsiedeln (c. 48 e 51), Frick AG (c. 44 e 61), Giswil OW (c. 42 e 45) per il 2<sup>o</sup> e il 3<sup>o</sup> programma diffondono le emissioni della Svizzera romanda e italiana, St. Sulpice (c. 42 e 45), Val de Travers (c. 37 e 63) a loro volta per il 2<sup>o</sup> e il 3<sup>o</sup> programma le emissioni in lingua tedesca, rispettivamente in italiano. Grellingen diffonde invece per il 3<sup>o</sup> programma le emissioni della Svizzera italiana.

A metà settembre 1972 si sono iniziati i **lavori di costruzione per la stazione a scopi multipli a Ravoire**.